



# ECHO

Świdwina



## W numerze:

- \* Goście z prowincji Anhui i Pekinu.....10-12
- \* Czy XXI wiek należy do Azji?.....6
- \* XX-lecie „Kultury i Edukacji”.....9
- \* Przedszkolaki w Wydawnictwie Adam Marszałek.....5
- \* Chór „Sonores” w Drohobyczu.....14
- \* Polsko-francuskie spotkania.....19
- \* Nagroda im. Mariana Marszałka.....15

GAZETA PROMOCYJNA WYDAWNICTWA ADAM MARSZAŁEK

Nr 134/135

ISSN 1428-2186

2011

## POWSTAJE TIME MARSZALEK GROUP

### Time Publishing & Media Group and Wydawnictwo Adam Marszałek



Autor fotografii: Krzysztof Fajga

Dnia 27 czerwca br. o godzinie 12.00 w Dworze Artusa w Toruniu została podpisana umowa wstępna powołująca do życia polsko-chińską firmę **Time Marszałek Group**. Dokument sygnowali Prezes Wydawnictwa dr **Adam Marszałek** oraz Prezes **Anhui Publishing Group** – **Wang Yafei**. W tle delegacja chińska pod przewodnictwem **Zanga Shikai**, przedstawiciele władz Torunia oraz parlamentarzyści.

E.P.

## WIELKA NAGRODA „DWÓCH TEATRÓW” DLA JERZEGO TRELI



W dniu 18 czerwca br. w Sopocie na uroczystości inauguracyjnej prowadzonej przez **Jolanę Fajkowską** i **Grzegorza Kwietnia** znakomitemu aktorowi **Jerzemu Treli** została wręczona Wielka Nagroda XI Festiwalu „Dwa Teatry” za wybitne kreacje aktorskie w Teatrze Polskiego Radia i Teatrze Telewizji Polskiej. Sponsorem wyróżnienia był Pan Prezes **Adam Marszałek**. Przypomnijmy: **Jerzy Treli** w Teatrze Telewizji zadebiutował w 1971 roku, a w Teatrze Radiowym trzy lata wcześniej. Od tego czasu zagrał już w 150 przedstawieniach telewizyjnych i w blisko 100 słuchowiskach i audycjach literackich.

J.B.

# TOWARZYSTWO W BISZKEKU I AŁMACIE

Na zaproszenie JE Ambadora RP **Jacka Kluczkowskiego** przebywała w Biszkeku i Ałmacie delegacja Towarzystwa Azji i Pacyfiku. W skład delegacji pod przewodnictwem Prezesa dr **Adama Marszałka** wchodził JM Rektor UMK prof. **Andrzej Radziwiński** oraz Dyrektor Centrum Badań Wschodnich dr **Joanna Marszałek-Kawa**. Pan Ambador **Jacek Kluczkowski** wraz ze swoimi współpracownikami doprowadzili do podpisania memorandum o porozumieniu między Ambasadą RP i Kirgisko-Rosyjskim Uniwersytetem Słowiańskim.



Memorandum podpisali JE Ambador oraz Rektor Uniwersytetu. W uroczystości podpisania uczestniczyli: **Michał Chabros**, II Sekretarz Ambasady, członkowie delegacji oraz uczeni z Kirgisko-Rosyjskiego Uniwersytetu.



Kolejnym punktem wizyty było spotkanie w Bibliotece Narodowej w Biszkeku, której Wydawnictwo Adam Marszałek przekazało dar w postaci kilkuset książek. Regał z podarowanymi książkami prezentuje **Michał Chabros**, II Sekretarz Ambasady. Przez cały czas pobytu w Kirgistanie i Kazachstanie towarzyszył delegacji **Paweł Jessa**, Radca Ambasady RP, dzięki którego kompetencji i sprawnej organizacji delegacja przebiegała bez zarzutu.



Rektor Kirgisko-Rosyjskiego Uniwersytetu podjął obiadem członków delegacji w ośrodku należącym do Uniwersytetu. W trakcie spotkania omawiano zasady nowej współpracy.



Delegacja uczestniczyła w konferencji, w trakcie której młodzież studująca języki obce, w tym język polski, wystąpiła z pięknym programem artystycznym.



Ostatnim punktem delegacji w Biszkeku był udział w konferencji. Wobec kilkuset osobowej grupy uczonych głos zabrali prezydent Kirgistanu Pani prof. **Roza Isakowna Otunbajewa**, Ambador USA oraz Prezes, dr **Adam Marszałek**, który wręczył Pani Prezydent album pokazujący współpracę polsko-chińską.



Ważnym punktem pobytu delegacji w Ałmacie było spotkanie z redaktorem naczelnym „Myśli” Panem **Seidachmedem Kuttykadamem**. W jego trakcie omawiano plany współpracy z Dyrektorem Centrum Badań Wschodnich, dr **Joanną Marszałek-Kawą**.



W końcowej części pobytu w starej Ałmacie odbyło się spotkanie z wybitnymi dziennikarzami zajmującymi się problematyką międzynarodową. Spotkanie w uzbeckistańskiej restauracji zaowocowało rozmowami o współpracy z Polską.

# WIZYTA RADCY SEJMOWE ROZMOWY

Na V Międzynarodowej Konferencji Naukowej zatytułowanej „Czy XXI wiek należy do Azji?”, zorganizowanej przez Towarzystwo Azji i Pacyfiku, Uniwersytet Mikołaja Kopernika i Toruński Oddział Towarzystwa Przyjaźni Polsko-Chińskiej, przebywał Radca Ambasady Chińskiej Republiki Ludowej **Liu Lishan** wraz z sekretarzem **Fen Dongiem**. Radca **Liu** wygłosił interesujący wykład zatytułowany „The system of education, science and technology in China”.



W przeddzień tego wielkiego wydarzenia naukowego odwiedził on Wydawnictwo Adam Marszałek, w którym odbył rozmowy na temat współpracy tej największej polskiej oficyny wydawniczej z partnerami chińskimi.



W godzinach popołudniowych chińscy goście zwiedzili nowy budynek drukarni w Łysomicach, a wieczorem uczestniczyli w kolacji wydanej na ich cześć przez dr **Joannę Marszałek-Kawę**, dyrektora Centrum Badań Wschodnich. Uczestniczyli w niej również widoczni na fotografii: dyrektor Europejskiego Centrum Edukacyjnego **Halina Marszałek**, dr **Christian Lis** z Uniwersytetu Szczecińskiego, redaktor **Judyta Węglowska**, prof. **Wincenty Kołodziej** z Uniwersytetu Rolniczego w Krakowie oraz wybitny polski ekonomista prof. **Janusz Korol**, kierownik Katedry Ekonometrii Przestrzennej na Uniwersytecie Szczecińskim.

J.W.



Pod koniec czerwca br. dr **Adam Marszałek** przebywał w sejmie. Odbył tam rozmowy z wicemarszałkiem sejmu **Jerzym Wenderlichem** oraz przewodniczącym Sejmowej Ko-

misji Obrony **Stanisławem Wziątkiem**. Ich tematem były plany Wydawnictwa Adam Marszałek w zakresie popularyzacji historii i współczesności polskiego parlamentaryzmu.

J.W.



## PREZYDENT NA OBIEDZIE U PROFESORA BARTOSZEWSKIEGO



Na Zamku Królewskim w Warszawie jeden z najwybitniejszych współczesnych polskich polityków prof. **Władysław Bartoszewski** gościł byłego Prezydenta Niemiec **Horsta Köhlera** i jego Małżonkę. W swym wystąpieniu gospodarz podkreślił ogromny wkład Prezydenta **Köhlera** w tworzenie dobrych stosunków Polaków z Niemcami. Wzruszony przyjęciem gość mówił o wielkich, korzystnych dla obu państw i narodów zmianach w tej części Europy. Wskazał na wielką

rolę takich postaci, jak prof. **Bartoszewski** i wychowywane przez niego kadry.

W obiedzie uczestniczyli także prezydent Warszawy **Hanna Gronkiewicz-Waltz**, dyrektor Krzysztof Miszczak, JE Ambasador Republiki Federalnej Niemiec w Polsce **Rüdiger Freiherr von Fritsch**, dyrektor Zamku Królewskiego prof. dr hab. **Andrzej Rottermund** z Małżonką, były premier **Jan Krzysztof Bielecki**, prezydent Zamościa **Marcin Zamoyski**, wiceminister spraw zagranicznych **Grażyna Bernatowicz**, prezes Fundacji Polsko-Niemieckie Pojednanie **Dariusz Pawłoś** oraz dr **Adam Marszałek**.

J.W.



## DYREKTOR BAO YUNJIU W ŁYSOMICKEJ REZYDENCJI

O planach współpracy Anhui Publishing Group z Wydawnictwem Adam Marszałek debatowali w Łysomicach dyrektor APG **Bao Yunjiu** oraz towarzyszący mu **Zhuang Zhong** z profesorami **Krzysztofem Pałecikiem** z Uniwersytetu Jagiellońskiego, **Karolem Boromeuszem Janowskim** z Warszawy,



towarzyszyła małżonka **Elżbieta**. W spotkaniu uczestniczyli również **Grażyna** i **Benedykt Stasiakowie**, prezes Toruńskiego Klubu Hokejowego Nesta **Bogdan Rozwadowski** oraz panie **Iwona Pyznarska** i **Judyta Węglowska**. Role gospodarzy pełnili **Joanna** i **Daniel Kawowie**.

J.W.

## PREZYDENT ZALESKI Z TALERZEM

Przewodniczący **Zang Shikai** przekazał Prezydentowi **Michałowi Zaleskiemu** płaskorzeźbę przedstawiającą słynną sosnę będącą symbolem prowincji Anhui. Tej sytuacji z delikatną zazdrością przypatrywał się prof. **Ryszard Borowicz**.

J.W.



## NASI AUTORZY



**Waclaw Sadkowski** urodził się w roku 1933 w Toruniu; w roku 1955 ukończył studia polonistyczne na Uniwersytecie Warszawskim, gdzie następnie przez kilkanaście lat prowadził wykłady nt.

współczesnej literatury światowej oraz historii przekładu literackiego w Polsce. Wykładał też gościnnie na kilku uniwersytetach w Belgii i w Stanach Zjednoczonych. W latach 50. i 60. był recenzentem literackim dzienników stołecznych i współpracownikiem periodyków literackich, a w latach 1972–1993 redaktorem naczelnym miesięcznika „Literatura na Świecie”. Przełożył kilkadziesiąt książek pisarzy z angielskiego obszaru językowego i kilka z literatury francuskiej. Wydał kilka książek własnego autorstwa, m.in. kilkakrotnie wznawiany i uaktualniany przegląd dwudziestowiecznej literatury krajów Zachodu (ostatnia wersja pt. *Proza świata*, Warszawa 1999), studium krytyczno-literackie *Literatura katolicka w Polsce* (Warszawa 1963), pierwszy w naszym piśmiennictwie „zarys dziejów przekładu literackiego w Polsce” zatytułowany *Odpowiednie dać słowu słowo* (Warszawa 2002) oraz kilka zbiorów esejów.

S.G.

**Waclaw Sadkowski** w ostatnim czasie gościł w Toruniu. Jego wizyta w Wydawnictwie Adam Marszałek związana była z wydaniem najnowszej książki zatytułowanej *Notebook lewo-ręcznego*.



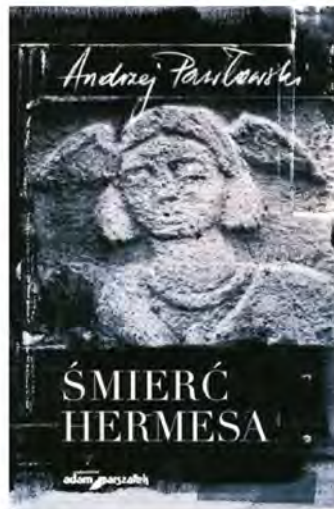
## SZKOŁA MŁODYCH ORLĄT

W kwietniu br. Wydawnictwo Adam Marszałek opublikowało II wydanie książki *Liceum Lotnicze szkoła marzeń o lataniu* po redakcją **Janusza Ziolkowskiego**, wieloletniego dyrektora placówki. Monografia zawiera niezwykle interesujące dzieje szkoły. Wzbogacona została o wspomnienia absolwentów i nauczycieli, a także o spis listy uczniów i fotografie z życia LL. „To naprawdę zajmująca i frapująca lektura o historii instytucji oraz o dokonaniach i losach tworzących ją ludzi. Niechaj ta wyjątkowa publikacja będzie podziękowaniem i swoistym hołdem dla nauczycieli, wychowawców i absolwentów dęblińskiej szkoły oraz dla wszystkich ludzi wojskowej oświaty wnoszących istotny wkład w ponad dziewięćdziesięcioletnią historię polskich skrzydeł” pisze w *Przedmowie* generał broni pilot **Lech Majewski**, dowódca Sił Powietrznych. Zachęcamy do lektury!

J.B.

### Liceum Lotnicze szkoła marzeń o lataniu

pod redakcją  
Janusza Ziolkowskiego



## PAWŁOWSKI UŚMIERCA HERMESA

W ostatnim czasie nakładem Wydawnictwa Adam Marszałek ukazała się książka **Andrzeja Pawłowskiego** pt. *Śmierć Hermesa*. W odróżnieniu od większości wydawanych przez nas tytułów nie jest to książka naukowa, a powieść. Fabuła książki osnuta jest na prawdziwych zdarzeniach lub zdarzeniach, które mogły zaistnieć, wpleciona jest w historię hermetyzmu znalezioną w zapiskach bohatera książki, przeżywaną i dyskutowaną przez jego rodzinę i przyjaciół. Dyskutantami są ludzie wykształceni o najrozmaitszych poglądach i różnych zawodach. Łączy ich zainteresowanie wartością człowieka i jego poczynaniami skonkretyzowanych w budowie nowej drogi prowadzącej na północ, łączącej wielkie jeziora Kanady. Budowa pochłania ogromne nakłady finansowe i ofiary składane z wysadzanego w powietrze, jednego z najstarszych na świecie, masywu skalnego.

D.K.

Autor książki **Andrzej Pawłowski**, z zawodu lekarz, jest także rzeźbiarzem. Ukończył Gimnazjum im. Stefana Batorego i Akademię Medyczną w Warszawie. Mieszka w Toronto w Kanadzie. W naszym wydawnictwie ukazały się już inne jego książki: *Pochylony nad Łokietkiem*, *Zatrzymać cień Boga*, *Złoto Batorego* (wspólnie z **Bogusławem Paterem**), *Pawian w kapeluszu* (wspólnie z **Julianem Pawłowskim**).



## WIZYTA AMBASADORA PAKISTANU



Z krótką roboczą wizytą przebywał w Wydawnictwie Adam Marszałek JE Ambasador Pakistanu w Polsce **Murad Ali**. W trakcie spotkania z kierownictwem wydawnictwa Pan Ambasador oraz towarzyszący mu Radca Handlowy **Zulfqar Younas** omówili możliwości współpracy oficyny z Ambasadą Pakistanu oraz ośrodkami naukowymi i kulturalnymi naszego kraju. Zdaniem JE **Murada Ali** istnieją duże szanse na zacieśnienie tej współpracy, tym bardziej że poważne zainteresowanie nią wyrazili prezydent Torunia **Michał Zaleski** oraz rektor Uniwersytetu Mikołaja Kopernika prof. **Andrzej Radziwiński**, w którego imieniu pierwszą rozmowę z pakistańskimi dyplomatami odbył prorektor Uniwersytetu Mikołaja Kopernika d.s. współpracy międzynarodowej prof. **Andrzej Tretyn**.

S.B.

## RADOSNA PANI DYREKTOR



Jednym z gości honorowych uroczystości jubileuszowych związanych z dwudziestolecie kwartalnika „Kultura i Edukacja” była współpracująca z wydawnictwem pani dyrektor **Maria Borowicz**, która gratulowała redaktorowi naczelnemu wysokiego poziomu pisma i sprawnej organizacji imprezy. Z należytą atencją przysłuchiwał się temu dr **Rafał Haffer** z Wydziału Nauk Ekonomicznych i Zarządzania.

E.P.

# WIOSNA Z WYDAWNICTWEM ADAM MARSZAŁEK



Zaintrygowane „świerszczyki” zbliżają się do Wydawnictwa.

Prezes Adam Marszałek i dyrektor Iwona Nadolska-Bartosiak wręczają grzecznym i wyedukowanym przedszkolakom Certyfikat Młodego Wydawcy.



W dniu 15 kwietnia br. Wydawnictwo Adam Marszałek rozpoczęło akcję mającą na celu przybliżenie książek młodym czytelnikom. Jest ona skierowana do dzieci oraz młodzieży szkół toruńskich. W trakcie jej trwania dzieci odwiedzają Wydawnictwo i spotykają się z redaktorami, którzy prezentują historię książki oraz proces jej tworzenia. W trakcie spotkania odbywają się również konkursy związane z książkami, a wszyscy uczestnicy otrzymują upominki złożone z książek i słodyczy. Pierwszą grupą, która odwiedziła Wydawnictwo, były „Świerszczyki” z przedszkola „Słoneczko”. W dniu 17 maja zawitała do nas kolejna grupa przedszkolaków „Kornelkowe Murzynki” z Przedszkola nr 16.

J.B.



„Kornelkowe Murzynki” wraz ze swoją Panią Dyrektorką **Marią Borowicz** robią sobie pamiątkowe zdjęcie z szefostwem Wydawnictwa Adam Marszałek.

# CZY XXI WIEK BĘDZIE NALEŻAŁ DO AZJI?

Pod takim tytułem odbyła się w Toruniu piąta już konferencja naukowa. Jej organizatorami byli: Towarzystwo Azji i Pacyfiku, Uniwersytet Mikołaja Kopernika oraz Toruński Oddział Towarzystwa Przyjaźni Polsko-Chińskiej. Otwierająca obrady dr **Joanna Marszałek-Kawa**, będąca pomysłodawczynią tej największej w kraju konferencji poświęconej problematyce azjatyckiej, wskazała, że zgłoszono do wygłoszenia 107 referatów, a patronat nad wydarzeniem naukowym objęli minister spraw zagranicznych **Radosław Sikorski** oraz marszałek województwa kujawsko-pomorskiego **Piotr Calbecki**.



Wśród referentów byli m.in. JE Ambasador Polski w Chinach **Krzysztof Szumski** i JE Ambasador Pakistanu w Polsce **Murad Ali**, któremu towarzyszył radca handlowy **Zulfiqar Younas**.



Dr **Adam Marszałek** i rektor UMK **Andrzej Radziwiński** adorowali prof. **Ewę Oziewicz** z Uniwersytetu Gdańskiego.



Profesor **Marek Chmaj** czarował redaktor **Judytę Węglowską** swym uwodzicielskim spojrzeniem.



Zawsze uśmiechnięty dyrektor Fundacji Prawa Międzynarodowego **Jerzy Rychlik** zabawiał młode uczone, czemu z podziwem przyglądali się: konsul **Jerzy Bańkowski**, dr **Marceli Burdelski** oraz profesorowie **Maciej Szczurowski** i **Maciej Franz**.



Profesor **Zbigniew Wiktor** adorował dr **Krystynę Leszczyńską**.



Uczestnicy panelu prowadzonego przez prof. **Małgorzatę Pietrasiak**.

J.O.

## SŁOWACCY GOŚCIE...

Miło nam było gościć 30 czerwca br. w naszej oficynie słowackich uczonych z Uniwersytetu Mateja Bela w Bańskiej Bystrzycy – prof. **Petera Jusko** oraz prof. **Ivana Kusýgo**. Wraz z mgr **Justyną Brylewską** oraz mgr **Joanną Piechowiak-Lamparską**, sekretarzami „Kultury i Edukacji”, naukowcy dyskutowali na temat współpracy nie tylko z tym prestiżowym kwartalnikiem, ale także z Wydawnictwem Adam Marszałek.

J.W.

# NAJWAŻNIEJSZA JEST UMOWA

Nie będziemy się jedynie ograniczać do książek. Z czasem chcielibyśmy aby współpraca rozwinęła się w innych kierunkach – mówi Adam Marszałek.

**Od wielu już lat Wydawnictwo Adam Marszałek jest aktywne na rynku chińskim. Jak do tego doszło?**

W 1998 roku prof. **Krzysztof Gawlikowski** z Instytutu Nauk Politycznych Polskiej Akademii Nauk zwrócił się do mnie z propozycją wydawania czasopisma poświęconego kulturze, gospodarce, polityce państw azjatyckich. Propozycję tę przyjęliśmy i w ten sposób powstał rocznik „Azja-Pacyfik”. Obecnie jego redaktorem naukowym jest wybitny uczony prof. **Bogdan Góralczyk**, wielokrotny Ambasador Polski w krajach tego regionu. Z czasem wokół tego czasopisma zaczęli gromadzić się uczeni interesujący się tym regionem świata, których książki publikowaliśmy. Nasza działalność zwróciła uwagę Ambasady Chińskiej Republiki Ludowej i innych państw regionu. W 2005 roku z ofertą współpracy zwrócił się do nas Związek Pisarzy Chin. W efekcie nawiązanej współpracy od tamtego czasu wydaliśmy kilka chińskich książek po polsku i pracujemy nad kolejnymi.

**Wasze działania skupione są głównie w Pekinie. Dlaczego?**

Początkowo tak. Z czasem jednak naszym największym partnerem stał się koncern Anhui Publishing Group. Obecnie mamy podpisane umowy o współpracy prawie ze wszystkimi wydawnictwami z koncernu, których efektem jest publikowanie naszych autorów w Chinach i autorów chińskich w Polsce, m.in. prof. **Andrzeja Antoszewskiego** czy dr **Joanny Marszałek-Kawy**. Są to, oprócz książek naukowych, również książki dla dzieci i literatura piękna.

**A jak ta współpraca wygląda w praktyce?**

Choć Toruń i Chiny dzieli duża odległość, to wcale nam to nie przeszkadza w prowadzeniu interesów w Chinach. Na samym początku odbyliśmy do Chin kilka wizyt

poznawczych, a następnie organizacyjnych. Z rewizytami przyjeżdżaliśmy do nas chińskie delegacje. Kolejnym etapem było założenie swojego przedstawicielstwa w Pekinie pod nazwą Adam Marszałek Publishing-Consulting, które następnie zostało przeorganizowane, a swoją główną aktywność skupiało na współpracy z koncernem z prowincji Anhui i prestiżowym Wydawnictwem Uniwersytetu Ludowego w Pekinie.

**Pod koniec czerwca odwiedzi was duża chińska delegacja. Jaki będzie jej cel?**

Oczekujemy przyjazdu delegacji pod przewodnictwem Pana **Zanga Shikai**, w skład której oprócz władz prowincji wejdą również przedstawiciele Anhui Publishing Group z miasta Hefei, z którymi planujemy podpisać umowę joint venture pod nazwą Time Marszałek Group. Siedziba spółki będzie w Toruniu. Dodatkowo na uroczystości podpisania przybędzie delegacja z State Council Information Office, złożona z przedstawicieli radia, prasy i TV. Mamy również nadzieję, że swoją obecnością zaszczyt nas Jego Ek-

sclencja Ambasador Chin **Sun Yuxi**.

**Co będzie przedmiotem działania tej firmy?**

Siłą rzeczy w pierwszym etapie nasza współpraca będzie koncentrować się na działalności poligraficznej i edytorskiej, chociaż nie będzie się do niej jedynie ograniczać. Z czasem chcielibyśmy, aby rozwinęła się w innych kierunkach np. odnawialnych źródeł energii.

**Czy ostatnie wydarzenia z firmą Covec wpłynęły na wasze decyzje?**

Nie, ale atmosfera przy tym przedsięwzięciu jest zła. Z własnego doświadczenia wiem, że dobrze sformułowana umowa, która zabezpiecza interesy partnerów, daje szansę na powodzenie każdego przedsięwzięcia. Nieudana współpraca generalnej dyrekcji z firmą Covec nie powinna powodować osłabienia kontaktów z chińskimi partnerami. Niestety, ma już to miejsce np. w przypadku jednego z polskich przedsiębiorstw z branży maszyn budowlanych.

Autor: Jacek Strzelecki



Dyrektor **Bao Yunjiu** oraz Prezes **Adam Marszałek** w towarzystwie dyrektor **Iwony Nadolskiej-Bartosiek** i redaktor **Judyty Węglowskiej** prezentują dwujęzyczny projekt logo nowej firmy TIME MARSZALEK GROUP.

# BUDOWANIE MOSTÓW POLSKA – LITWA

Dnia 14 kwietnia w Galerii 44 Wydawnictwa Adam Marszałek odbyło się spotkanie z Jej Ekszelencją **Loretą Zakarevičienė** – Ambasadorką Litwy w Polsce, której towarzyszyła Konsul **Delija Ignatavičiute**, oraz promocja książki **Haliny Mickiewicz** *Dzieje kościoła św. Anny w Wilnie w świetle literatury*. Spotkanie otworzył redaktor **Szymon Gumienik**, po powitaniu i przedstawieniu gości głos zabrał Prezes Wydawnictwa – dr **Adam Marszałek**, który powiedział kilka słów o stosunkach Polski z Litwą. Przed Ambasadorką wystąpił jeszcze **Jerzy Bańkowski** – Konsul Honorowy Republiki Litewskiej w Toruniu, wprowadzając wszystkich zebranych w rozmowę z Jej Ekszelencją, która świetnie poradziła sobie z wszystkimi trudnymi pytaniami i wątpliwościami zaproszonych gości. O swojej książce i miłości do Wilna miała okazję opowiedzieć również **Halina Mickiewicz**. Po spotkaniu Wydawnictwo zaprosiło wszystkich na zorganizowany bankiet.



Spotkanie z Ambasadorką Litwy **Loretą Zakarevičienė** oraz promocję książki **Haliny Mickiewicz** otworzył redaktor **Szymon Gumienik**.



Po oficjalnych rozmowach i promocji goście mogli skorzystać z przygotowanego przez Wydawnictwo poczęstunku i uroku rozmów kulturalnych. Prym w tym wiodli: konsul **Jerzy Bańkowski**, prof. **Joanna Mianowska**, dyrektor **Andrzej Wiśnicki** oraz prof. **Jarosław Kłaczek**.



Zebrani goście z uwagą słuchali Pani Ambasadorki i zadawali pytania o trudne stosunki Polski z Litwą.



Również główne bohaterki spotkania **Loreta Zakarevičienė** i **Halina Mickiewicz** mogły powiedzieć sobie kilka ciepłych słów. S.G.



## POZNAŃSKO-LUBELSKA INWAZJA

Wielkie plany wydawnicze zaprezentowali Prezesowi prof. **Maciej Franz** z Poznania, pod którego redakcją przygotowane do publikacji zostały w ostatnim czasie książki *Człowiek w Europie*, t 1–4 i *Ekonomia a wojna. Studia i szkice*, prof. **Edward Olszewski** z Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej zaproponował wydanie książki o Polonii w Skandynawii oraz historii swej rodzinnej Wschowy, dr **Krystyna Leszczyńska** kończy pracę nad pracą zbiorową, dr **Karol Kościelniak** zaprezentował tekst pracy pt. *Przez stulecia w imię Marsa. Studia nad dziejami wojskowymi*, natomiast rektor **Michał Gołoś** dołączył do rady serii rocznika *Krakowskie Studia Małopolskie*. S.B.



# „KULTURZE I EDUKACJI” STUKNĘŁA 20-STKA...

W tym roku mija dwadzieścia lat istnienia najstarszego kwartalnika – „Kultura i Edukacja” – wydawanego przez Wydawnictwo Adam Marszałek. Czasopismo pod czujnym okiem redaktora naczelnego prof. **Ryszarda Borowicza** osiągnęło wiele sukcesów. Jednym z nich jest umieszczenie na prestiżowej liście European Reference Index for Humanities (ERIH). Obchody, zorganizowane 24 czerwca br. w Collegium Maximum w Toruniu, uświetnił panel naukowy „Autor w humanistyce”, podczas którego wystąpiło wielu cenionych naukowców i fachowców.



Redaktor naczelny prof. **Ryszard Borowicz** mówi o planach związanych z rozwojem czasopisma. Przysłuchują się (od lewej): prof. **Janusz Mucha** (członek Rady Naukowej KiE; autor recenzji podsumowującej numery anglojęzyczne kwartalnika), prof. **Zbigniew Kwieciński** (autor recenzji podsumowującej numery polskojęzyczne) oraz dr **Agnieszka Jeran** (członek Zespołu Redakcyjnego KiE).



Wśród zaproszonych gości byli m.in. wiceprezydent Torunia **Zbigniew Fiderewicz**; rektor UMK prof. **Andrzej Radziwiński**; przewodniczący Rady Miasta **Marian Frąckiewicz**, kanclerz UMK dr **Paweł Modrzyński**, dyrektor Wydziału Kultury Urzędu Miasta **Zbigniew Derkowski**.



Podczas uroczystości została wręczona nagroda finansowa „Kultury i Edukacji”, ufundowana przez Prezesa **Adama Marszałka**, za najlepszą książkę podejmującą problematykę kultury, społeczeństwa i edukacji. W tym roku laureatem został dr **Paweł Rudnicki** z Dolnośląskiej Szkoły Wyższej (pierwszy od prawej). Zwycięska praca nosi tytuł *Oblicza buntu w biografiiach kontestatorów. Refleksyjność, wyzwajające uczenie się, zmiana*.



Najbardziej przejęte były główne organizatorki obchodów (od lewej): mgr **Joanna Piechowiak-Lamparska** (sekretarz KiE) i mgr **Justyna Brylewska** (redaktor naczelny Wydawnictwa Adam Marszałek, sekretarz KiE).

Duchowo je wspierał dr **Arkadiusz Karwacki** (członek Zespołu Redakcyjnego KiE).



Po części oficjalnej przyszedł czas na bankiet w Zajeździe Staropolskim. Toast wznoszą (od prawej): prof. **Ryszard Borowicz**, kanclerz WSG prof. **Kazimierz Marcinak**, Prezes **Adam Marszałek**, rektor UMK prof. **Andrzej Radziwiński**, prof. dr hab. **Krzysztof Palecki**, dyrektor International Department of Time&Media **Bao Yunjiu** oraz jego asystent **Zhuang Zhong**.



Doktor honoris causa Uniwersytetu Gdańskiego prof. **Jerzy Brzeziński** w towarzystwie prof. **Ewy Dahlig-Turek**, członka Core Group Stałego Komitetu Humanistycznego European Science Foundation w Strasburgu, a także Komitetu Ewaluacji Jednostek Naukowych.

## GOŚCIE Z PROWINCJI ANHUI I PEKINU W DWORZE ARTUSA

Ważnym wydarzeniem w historii Wydawnictwa Adam Marszałek była wizyta jaką złożyła w Toruniu 25-osobowa delegacja z Chin. Przewodniczył jej **Zang Shikai** przewodniczący Stowarzyszenia Międzynarodowej Współpracy Kulturalnej prowincji Anhui. Towarzyszyli mu m.in. **Zhang Suzhou, Wang Jiasi, Wang Yafei, Luo Jianguo, Huang Ying**.

Głównym celem pobytu delegacji było podpisanie umowy między Wydawnictwem Adam Marszałek a Time Publishing Group o stworzeniu wspólnej firmy Time Marszałek Group.



W imieniu wydawnictwa przywitała chińskich gości **Kaja Szczutkowska**.



Duże zadowolenie z powodu wizyty oraz podpisania umowy wyraził Prezydent Miasta Torunia **Michał Zaleski**, czemu bacznie przyglądali się poseł **Zbigniew Girzyński**, przewodniczący Rady Miasta **Marian Frąckiewicz** oraz dyrektor **Iwona Nadolska-Bartosiak**, a także pozostający w drugiej linii prof. **Krzysztof Mikulski**, płk **Włodzimierz Rudziński** i dyrektor **Andrzej Pietrowski**.



Po podpisaniu listu intencyjnego zmierzającego do utworzenia Time Marszałek Group przewodniczący **Zang Shikai** gratulował obu prezesom **Adamowi Marszałkowi** i **Wangowi Yafei** inicjatywy, którą uznał za bardzo ważne wydarzenie nie tylko w sferze gospodarczej, ale przede wszystkim kulturalnej. Firma ta umożliwi publikowanie większej ilości książek polskich w Chinach i chińskich w Polsce, a co za tym idzie – lepsze poznanie się obu społeczeństw. Da także szansę ekspansji firmy na inne kraje europejskiej.



Przewodniczący **Zang Shikai** wyraził zadowolenie z przyjazdu do Torunia, który w jego przekonaniu jest jednym z najładniejszych miast europejskich i zasługuje na to, żeby powstała tu nowa firma.



Autor fotografii: Krzysztof Faiga

Wśród gości uczestniczących w tym historycznym wydarzeniu byli m.in. Prezes Europejskiego Centrum Edukacyjnego **Halina Marszałek**, **Stella Kamińska**, **Ella Hyciek**, **Zbigniew Grochowski**, **Ryszard Borowicz**, **Krzysztof Mikulski**, **Wiktoria Sieradzki**, **Włodzimierz Rudziński**, **Igor Pawłowski**, **Krzysztof Piątek**, **Zygmunt Politowski**, **Jan Szopiński**, **Jerzy Bańkowski**, **Zbigniew Derkowski**, **Wojciech Maksymowicz**, **Zbigniew Fiderewicz**, **Roman Kłosiński**, **Marian Filar**.



Podpisanie umowy wzbudziło zainteresowanie mediów. Na fotografii Prezes **Adam Marszałek** udziela wywiadu dla chińskiej telewizji. Prezes **Wang Yafei** odpowiada na pytania **Mariusza Orłowskiego** z TV Toruń.



Kolejnym ważnym punktem wizyty gości z Anhui i Pekinu była prezentacja prestiżowej chińskiej serii wydawniczej „Compendium of Collections in the Palace Museum”. Tworzą ją 24 wspaniałe wydane, wielkie albumy przedstawiające skarby kulturalne Pałacu Cesarskiego znajdującego się w centrum Pekinu, a powszechnie znanego jako Zakazane Miasto. W trakcie promocji Rektor Uniwersytetu Mikołaja Kopernika prof. **Andrzej Radziwiński** podarował **Zangowi Shikai** statuetkę Mikołaja Kopernika.



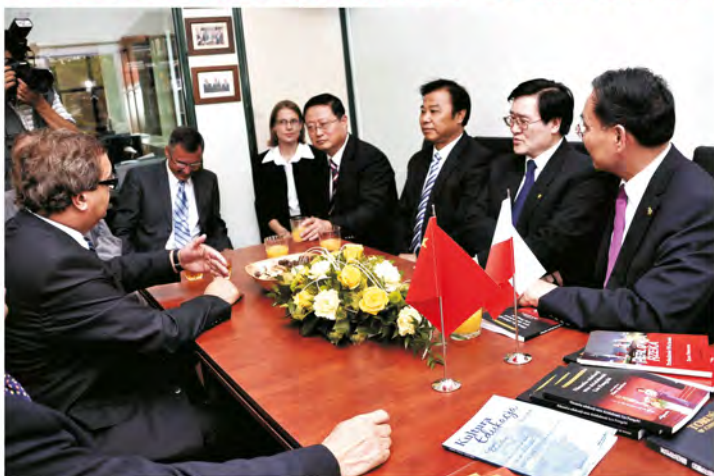
Po zakończonej promocji Prezes **Adam Marszałek** i Rektor **Andrzej Radziwiński** wydali bankiet na cześć chińskich gości. Szczególnym powodzeniem cieszyło się tradycyjnie pieczone prosię. Na zdjęciu uchwyceni zostali: prof. **Krzysztof Mikulski**, poseł **Zbigniew Girzyński**, prezes **Wiktor Sieradzki**, dyrektor **Iwona Nadolska-Bartosiak**, Prezes **Adam Marszałek** z małżonką **Haliną Marszałek**, prezes **Zang Shikai**, prezydent Torunia **Michał Zaleski** oraz konsul **Jerzy Bańkowski**.



Przewodniczącemu **Zangowi Shikai** towarzyszyli również: **Huang Ying**, **Zhang Suzhou**, **Wang Jiasi** oraz **Luo Jianguo**.

Autor fotografii: Krzysztof Faiga

# PODSUMOWANIE WIZYTY GOŚCI Z PROWINCJI ANHUI



Końcowym punktem pobytu była wizyta delegacji z prowincji Anhui w siedzibie Wydawnictwa Adam Marszałek. W gabinecie Prezesa dokonano pierwszego podsumowania rozmów.



Na pamiątkowej fotografii uwieczniliśmy m.in. członków delegacji z towarzyszącą im ekipą telewizyjną, tłumaczącą rozmowy, **Katarzynę Wachowską**, JM rektora Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, prof. **Andrzeja Radziwińskiego**, prezesów: Budlexu **Igora Pawłowskiego**, Wiksbudu **Wiktora Sieradzkiego** oraz Polskiego Towarzystwa Historycznego **Krzysztofa Mikulskiego** i Toruńskiego Klubu Hokejowego **Bogdana Rozwadowskiego** oraz reprezentantkę młodzieży **Kaję Szczutkowską**.

M.S.

## PAN SKI MIKUŁSKIEGO

W siedzibie Związku Plastyków w Toruniu odbyła się promocja kolejnego tomiku wierszy **Krzysztofa Mikulskiego** zatytułowanego *Pan Ski*. Uczestniczyło w niej kilkadziesiąt osób, w tym artyści plastycy, którzy zilustrowali tomik.

E.P.



## EFEKTYWNIÉ PODCZAS KONFERENCJI

W dniach 18–19 maja br. w Sejmie odbyła się kolejna edycja Międzynarodowej Konferencji pod przewodnictwem wybitnego prof. **Jerzego Jaskierni**. W tym roku tematem przewodnim była *Efektywność europejskiego systemu ochrony praw człowieka*. Konferencję poprzedziła promocja dwutomowego wydania publikacji z zeszłorocznej konferencji *Transformacja systemów wymiaru sprawiedliwości*. Wśród znakomitych gości znaleźli się m.in. były premier RP **Józef Oleksy**, minister **Andrzej Kalwas**, sędzia **Leszek Garlicki**. Przez dwa dni konferencji można było wysłuchać wielu ciekawych referatów, a w kulisach toczyły się ciekawe dyskusje na ich temat. Patronat honorowy nad konferencją objął Sekretarz Generalny Rady Europy **Thorbjörn Jagland**.



W trakcie uroczystego bankietu prof. **Jerzy Jaskiernia** – główny organizator konferencji – toczył dyskusję z prezesem WAM, dr. **Adamem Marszałkiem**, prof. **Stanisławem Kaźmierczakiem** oraz założycielem Wyższej Szkoły Menedżerskiej w Legnicy **Wacławem Demeckim**.



Aktywny udział w konferencji wzięli również od lewej: prof. **Jacek Sobczak**, Prezes **Adam Marszałek**, prof. **Marek Chmaj** i gość z Czech prof. **Jan Filip**.



Z wielką uwagą i atencją słuchali wypowiedzi wybitnej polskiej uczoney prof. **Genowefy Grabowskiej**, kanclerz Wyższej Szkoły w Legnicy.

J.W.

## STOWARZYSZENIE SENIORÓW LOTNICTWA WOJSKOWEGO W OCZACH PLK. CZYŻYKA

Oddział Warszawsko-Mazowiecki Stowarzyszenia Seniorów Lotnictwa Wojskowego RP istnieje od 1994 r. jako element składowy ogólnopolskiego SSLWRP z siedzibą Zarządu Głównego w Poznaniu. Zorganizowany został przez grupę emerytowanych oficerów Wojsk Lotniczych, Wojsk OPK i WLOP, na czele z gen. bryg. pil. dr **Andrzejem Rybackim**, który 29 listopada 1994 r. został wybrany na pierwszego Prezesa Oddziału WMSSLWRP – zlokalizowanego przy Dowództwie Wojsk Lotniczych i Obrony Powietrznej w Warszawie (od 1 lipca 2004 r. Dowództwie Sił Powietrznych). Od chwili powstania Oddział WMSSLWRP swoją działalność ukierunkował na systematyczną realizację głównych zadań statutowych:

- integrację środowiska seniorów lotnictwa wojskowego wokół historycznych i aktualnych problemów lotnictwa polskiego;
- utrzymanie więzi z WLOP (od 01.07.2004 r. z SP), a szczególnie z jednostkami liniowymi;
- propagowanie historii lotnictwa polskiego i jego współczesnych dokonań, szczególnie wśród młodzieży;
- uczestnictwo w uroczystościach i innych przedsięwzięciach propagujących lotnictwo w społeczeństwie polskim.

W realizacji tych przedsięwzięć stosowane były różne formy i metody, np. zebrania, udział w uroczystościach, podróże historyczne i spotkania środowiskowe. Działalność ta okazała się interesująca oraz skuteczna, czego dowodem był systematyczny wzrost liczby członków. Kolejne zarządy naszego Oddziału działalność tę kontynuowały, systematycznie ją rozwijając oraz doskonaląc, co zaowocowało wysoką pozycją naszego Stowarzyszenia, nie tylko w środowisku warszawskim. Naszą działalność nieprzerwanie wspierają i wspierają: Dowództwo WLOP (od 01.04.2004 r. DSP) i 1. Baza Lotnicza. Doraźnie współpracujemy z sąsiednimi Oddziałami SSLWRP oraz ze Stowarzyszeniem Lotników Polskich i Warszawskim Klubem Seniorów Lotnictwa. Aktualnie nasz Oddział liczy 300 członków, a najwięcej, bo 341, liczył w 2006 r. Wzrost liczby członków niespodziewanie został zatrzymany w 2009 r., we wrześniu tego roku było 330 członków. Przyczyną tego stanu rzeczy była większa liczba zgonów i rezygnacji z członkostwa z różnych przyczyn (zmiany miejsca zamieszkania, choroby, sytuacje rodzinne i inne).

Członkowie naszego Oddziału samorzutnie zorganizowali nieformalne kluby środowiskowe, które liczą od kilkunastu do kilkudziesięciu osób i działają według własnego planu. Obecnie funkcjonują następujące kluby: najstarszy, istniejący niemal od chwili sformowania Oddziału – Klub Dębiniaków, zrzeszający byłych pracowników dęblińskiej Szkoły Orłat, któremu przewodniczy płk dypl. pil. **Zdzisław Skomorowski**, od 2001 r. istnieje Klub Akademików, zrzeszający byłych pracowników Akademii Sztabu Generalnego WP i Akademii Obrony Narodowej, któremu przewodniczy płk prof. dr hab. **Wojciech Michalak**, ponad pięć lat istnieje Klub Seniorów 1. plm „Warszawa”, któremu przewodniczy ppłk pil. **Włodzimierz Mikiciuk**, od 2008 r. istnieje Klub Seniorów Wojsk Radiotechnicznych, któremu przewodniczy płk dypl. **Kazimierz Lizakowski**, który swoją służbę wojskową rozpoczynał w 1953 r. na Węźle Radiotechnicznym 11. DLM w Świdwinie, i od kilku lat prężnie działa Klub Generalów Seniorów Lotnictwa, któremu przewodniczy gen. bryg. pil. **Roman Harmoza**. Podstawową formą naszej działalności są zebrania, które odbywają się w każdym miesiącu poza lipcem i sierpniem. Na każdym z nich przeprowadza się prelekcje o tematyce militarnej (z wyraźnym akcentem lotniczym), historycznej i współczesnej, a także ogólnospolecznej. Do głoszenia tych prelekcji zapraszani są wybitni specjaliści problematyki wojskowej i historycznej. Prelegentami byli m.in.: gen. dyw. pil. **Kazimierz Dziok** (były dowódca 3. DLMB), gen. broni pil. **Stanisław Targosz** (były dowódca 3. DLMB), gen. broni pil. **Andrzej Błasik** (były dowódca elmb 40. plmb), gen. broni pil. dr hab. **Jerzy Gotowała**, gen. broni pil. **Lech Majewski**, gen. broni **Waldemar Skrzypczak** i gen. bryg. **Gromosław Czempiński** oraz autorzy książek o tematyce lotniczej. Natomiast posiedzenia Zarządu Oddziału odbywają się raz w miesiącu. Systematycznie delegacje naszego Oddziału uczestniczyły i uczestniczą w różnych uroczystościach o charakterze historycznym i proobronnym. Z inicjatywy płk pil. **Janusza Decewicz** od 2004 r. Oddział nasz objął patronat nad Publiczną Szkołą Podstawową w Kręgach, której nadano imię por. pil. **Stefana Okrzei**. Szkoła ta od 1961 r. opiekuje się obeliskiem zbudowanym przez Dowództwo Wojsk Lotniczych i OPL OK, w miejscu, w którym zginął 5 września 1939 r. por. pil. **Stefan Okrzeja**. Nasz Oddział utrzymuje również współpracę z władzami samorządowymi i szkołą w Zadybiu Starym, gdzie stacjonował w sierpniu 1944 r. 1. plm „Warszawa”, oraz nawiązał w 2011 r. roku współpracę z samorządem i Publiczną Szkołą Podstawową w Górnicy koło Garwolina, gdzie wyładował 25 sierpnia 1944 r. i prowadził działania bojowe z lotniska polowego Wola Rulska 2. pnb „Kraków”. Członek naszego Oddziału i autor tego artykułu jest również pomysłodawcą imienia Szkoły Podstawowej nr 3 na osiedlu wojskowym w Świdwinie, która od 3 października 1998 r. nosi imię Lotników Polskich. Od początku istnienia naszego Oddziału prowadzona jest działalność publicystyczna w dwóch sferach. Pierwsza – inspirowana i realizowana przez Zarząd, który wydał kilka pozycji, w tym folder z okazji 10-lecia i 15-lecia Oddziału WMSSLWRP i wyniki konkursu nt. *Mój wkład w rozwój polskiego lotnictwa*. Druga – indywidualna prowadzona przez członków Oddziału, a wśród nich do najbardziej aktywnych i twórczych należą: gen. broni pil. dr hab. **Jerzy Gotowała**, płk dypl. pil. **Jerzy Grundman**, płk dr hab. **Izydor Koliński**, płk dr inż. **Henryk Czyżyk**, płk mgr nawig. **Czesław Gagajek**, gen. bryg. prof. dr hab. **Jerzy Lewitowicz**, płk pil. dr **Janusz Kowalski**, **Marian Nowotnik** i zmarły 10 kwietnia 2011 r. mjr **Marian Mikołajczuk**.

płk dr inż. Henryk Czyżyk

## WIKARY PROMUJE BISKUPA

W ostatnim czasie odbyło się kolejne spotkanie Zespołu Promocji Twórców Pomorza, Kujaw i Ziemi Dobrzyńskiej. Wzięło w nim udział kilkudziesięciu działaczy kultury, którym przewodzi **Jan Wikaryjczyk**, dzielnie wspierany przez swych zastępców: **Grażynę Karkosik** i **Wiktora Sieradzkiego**.

Spotkanie odbyło się w posiadłości wielkiego artysty **Stanisława Głowackiego**, który nie tylko zadbał o suto zastawiony stół, ale również o rozrywkę gości, organizując zawody strzeleckie, które cieszyły się dużym zainteresowaniem.



Żywe dyskusje z gospodarzem **Stanisławem Głowackim** prowadzili: **Zygmunt Urbański**, dr **Barbara Kordylańska**, dr **Adam Marszałek**, **Grażyna Karkosik**, redaktor **Edyta Peszyńska** oraz **Janusz Wikaryjczyk**.



Wśród gości spotkania byli również burmistrz miasta Skępe **Andrzej Gatyński**, **Władysław Kubiak**, prof. **Jarosław Klaczek** z UMK, prezes **Cezary Bińkiewicz**, **Jan Sosiński** oraz **Zygmunt Urbaniak**.



Zgromadzeni wysłuchali propozycji **Krzysztofa Okońskiego** wydania książki biografii biskupa **Kamkowskiego**, wzbogaconej o biogramy wybitnych działaczy i twórców z regionu. Pomysł ten szczególnie wsparli: **Jan Sosiński**, **Grażyna Karkosik**, **Wiktor Sieradzki**, **Andrzej Wasielewski**, **Roman Jakubczyk**.

E.P.

## CHÓR „SONORES” W DROHOBYCZU



W maju w Drohobyczu na Ukrainie odbył się I Międzynarodowy Festiwal Pieśni Chóralnej „Chwalite gospoda z nebes”. Władze miasta Drohobycz zaprosiły do wzięcia udziału w tymże festiwalu Świdwiński Kameralny Chór „Sonores”. Stało się to za sprawą naszego dyrygenta, **Bolesława Kurka**, który jako absolwent uniwersytetu w Drohobyczu jest osobą znaną w tamtejszym środowisku muzycznym. Jego nauczycielami byli m.in. **Oleg Cyhyłyk**, profesor Akademii Muzycznej we Lwowie i światowej sławy dyrygent **Igor Cykliński**, obecnie dyrygent Miejskiego Chóru Kameralnego „Legenda - Collegium Vocale”. Mieliśmy reprezentować Polskę jako nieliczni, ze świadomością, że wystąpimy obok najlepszych i uznanych chórów zawodowych, takich jak Miejski Kameralny Chór „Kijów” miasta Kijów czy wspomniana wcześniej „Legenda”. Nic więc dziwnego, że wyjazd nasz poprzedziły długie i żmudne ćwiczenia. Próby trwały tygodniami, a nasz maestro nie miał dla nas litości... Pojechaliśmy w składzie wzbogaconym o jeden dodatkowy głos – bas, którego właścicielem jest przesympatyczny **Artur Kurek** gimnazjalista, beniaminek całego naszego zespołu.

Pierwszego dnia pobytu w Drohobyczu nasz chór dał oprawę muzyczną do mszy w przepięknym XIII-wiecznym kościele św. Bartłomieja. Bezpośrednio po mszy w tymże kościele wystąpiliśmy z godzinnym koncertem, który spotkał się z ciepłym przyjęciem. Po koncercie podchodzono do nas z gratulacjami i słowami uznania. Szczególnie komplementowane były nasze solistki – **Marzena Marko** i **Katarzyna Metza**, które obdarowano bukietami kwiatów. Dziewczęta oczarowały zarówno śpiewem, jak i urodą. Następnego dnia udaliśmy się jako nieliczni na zaproszenie mera do ratusza, bo spośród wszystkich chórów biorących udział w festiwalu tylko trzy zespoły dostały tego zaszczytu. Władze miasta uhonorowały dyrygentów upominkami, w tym **Bolesława Kurka**, który po pięknym przemówieniu w języku polskim i ukraińskim, wręczył materiały promocyjne Świdwina.

Z największymi jednak emocjami czekaliśmy na galę koncertową, w której miały zaprezentować się cztery chóry, w tym nasz, wybrane spośród czterech. Koncert w Teatrze Dramatycznym skupił znamienitych gości, muzyków i dyrygentów, nie tylko z Ukrainy, ale i z Polski, Słowacji i Litwy. Trzeba też podkreślić, że był to swoisty egzamin dla naszego dyrygenta, który zaprezentować się miał przed wszystkimi znajomymi i dawnymi profesorami. Nasz występ rozpoczęliśmy od najtrudniejszych kompozycji współczesnych twórców polskich – **Romualda Twardowskiego** i **Mariana Sawy**. Następnie wykonaliśmy kilka utworów muzyki dawnej, by wreszcie „wyspiewać” prezent dla jubilat **Igora Cyklińskiego**, który obchodził 35-lecie działalności artystycznej. Była to pieśń w języku ukraińskim *Ked mi pryszla karta*. Koncert zakończyliśmy pięknymi światowymi standardami chóralistyki. Ze sceny schodziliśmy przy wtórze szczyrych i gromkich oklasków. Do dziś czerpiemy satysfakcję z faktu, że profesjonalści wysoko oce-

nili nasz śpiew, czemu dawali wyraz w zakulisowych rozmowach z naszym dyrygentem. Występy zwińczyły wspólnie wykonanie pieśni przez cztery chóry *Chwalite gospoda z nebes*. Na tym nie koniec wrażeń natury artystycznej, bowiem 7 maja zaśpiewaliśmy w katedrze lwowskiej. Skupia ona na nabożeństwach Polaków mieszkających we Lwowie, a także może poszczycić się bogatą historią, gdyż onegdaj składał tu śluby **Jan Kazimierz**, a także w 2000 r. przebywał papież **Jan Paweł II**. Ten trójnawowy gmach w stylu gotyckim zachwycał architekturą i unikalnymi witrażami autorstwa różnych artystów, np. **Jana Matejki**, czy **Józefa Mehoffera**. Warto też wspomnieć, że odwiedziliśmy siedzibę Polskiego Towarzystwa Ziemi Lwowskiej, gdzie stacjonuje lwowski chór „Echo”. Nawiasem mówiąc, chór ten gościł w 2008 r. w Świdwinie. Spotkaliśmy się z nader serdecznym i miłym przyjęciem. Wiadomo, co może wynikać ze spotkania chórzystów – wspólne muzykowanie! Opowiadać by wiele!



Będąc we Lwowie, nie mogliśmy nie zwiedzić Cmentarza Łyczakowskiego i Cmentarza Orłąt Lwowskich, miejsc ważnych dla Polaków, nad którymi unosi się duch historii. Nie odmówiliśmy sobie również przyjemności spaceru po Starym Rynku i obejrzenia Lwowa z lotu ptaka, widzianego z perspektywy Wysokiego Zamku. Lwów zwiedzaliśmy w towarzystwie **Mieczysława Kostura**, prezesa świdwińskiego Klubu TML i KPW i radnego Rady Miasta **Mariana Choroby** wraz z żoną **Gabriela**, którzy towarzyszyli nam w tej artystycznej peregrinacji. Z perspektywy czasu można powiedzieć, że były to bardzo owocne dni, obfitujące w doznania artystyczne. Chóry ukraińskie słyną z wysokiego kunsztu artystycznego. Bezpośrednie obcowanie z takim śpiewem dostarczyło wiele niezapomnianych przeżyć. Udział w festiwalu wzbogacił nas, ale nie traktujemy tego tylko jako swoistej, turystycznej przygody, lecz jako asumpt do dalszego doskonalenia warsztatu. Mamy do tego jeszcze jeden powód – przed nami obchody jubileuszu 5-lecia istnienia chóru „Sonores”. Nawet najlepsze pomysły i idee nie są w życiu realizowane ze względu na różne ograniczenia finansowe. Nie doszłoby zapewne do tego wyjazdu, gdyby nie częste środków pozyskanych od Władz Miasta i Powiatu, za co serdecznie w tym miejscu dziękujemy.

Bogumiła Pińczuk i Renata Muchorowska  
fot. B. Mazur

## TOMSIA Z NAGRODĄ MARSZAŁKA

Wywodząca się ze Świdwina znana polska poetka **Teresa Tomsia** została w ostatnim czasie wyróżniona za swoją twórczość Nagrodą Marszałka Województwa Wielkopolskiego w dziedzinie kultury. **Teresa Tomsia** jest autorką kilkunastu tomików poezji. Wybór wierszy z lat 1979–2005 zatytułowany *Wątpiąc idę* ukazał się nakładem Wydawnictwa Adam Marszałek w 2005 roku. Jej wiersze były także tłumaczone na język francuski i niemiecki.

M.S.



## Moja mała matka

Moja mała matka Zosia  
idzie za rękę ze świętą Weroniką  
stacjami Golgoty Wschodu  
ślądami roztapiających się śniegów  
wciąż marzną jej stopy  
nie sposób ich niczym ogrzać  
termofor wystarcza na chwilę  
kręgosłup coraz bardziej sztywny  
Mama próbuje zasnuwać buty  
schylić się do psa lecz nie daje rady –  
gdy biały pudel ciepłym oddechem  
ogrzewa jej skostniałe palce  
poklepuje jego kark niezdaną ręką:  
nie przetrwałbyś bracie kolchozu  
choć masz piękne futro  
Prosty kręgosłup Zofii  
ma wiele więcej do powiedzenia  
lecz któż chciałby dziś słuchać –  
granice dawno przekroczone  
zapał przemian ostygł  
historia rzuca w twarz bohaterom  
kolorowe fotki polityków z odzysku  
Nad ranem udaje się jej zasnąć  
słyszę śmiech jedenastoletniej we śnie –  
nawołuje koleżankę z klasy ciemnoooką Idę  
by przebiegła przez ulicę Piłsudskiego  
pobawić się w ogrodzie przy studni patrzeć w wodę  
rzucać patyki w ruchome cienie obłoków –  
ręką bada w ciemności obecność srebrnego łańcuszka:  
jest szyja jest krzyżyk jest znak  
z zaświatów  
od babci Wiktorii



Poznań, 10 lutego 2010 r. w 70. rocznicę  
pierwszej masowej zsyłki Polaków  
z Kresów Wschodnich w głąb ZSRR

Teresa Tomsia

## TRZY DZIEWCZYZNY Z NAGRODĄ MARIANA MARSZAŁKA

Uczniowie wyróżniający się wynikami w nauce oraz aktywną postawą społeczną zostali uhonorowani Nagrodą im. Mariana Marszałka. W tym roku były to: **Julia Jankowska**, **Kaja Uss** oraz **Aleksandra Piwowarczyk**.



**Julia Jankowska** to uczennica klasy VB, która już od początku swojej szkolnej kariery dała się poznać jako osoba, na której zawsze można polegać. Przez 5 lat aktywnie uczestniczyła w życiu szkoły, a także promowała ją na zewnątrz. Julia jest osobą niezwykle zorganizowaną i zawsze chętną do pomocy.

Pasją Julki są książki, które przenoszą ją w inny świat. Stąd też może romantyczne usposobienie naszej uczennicy...

Kiedy Julka pilnie odrobi wszystkie lekcje, chętnie jeździ na rolkach i podróżuje. Zawsze bierze

udział w konkursie matematycznym „Kangur”, jednak ponad wszystko uwielbia historię, którą „zaraziła” Julię jej ulubiona nauczycielka, Pani **Maria Odyniec**.

**Kaja Uss** jest uczennicą klasy VB, która jest niezwykle utalentowana muzycznie. Swoje zdolności rozwija, uczęszczając na lekcje gry na fortepianie oraz na indywidualnych lekcjach śpiewu. Swoją osobą dzielnie wspiera chór „Unisono”.

Kaja bardzo chętnie dzieli się swoim talentem i uświetnia występami apele okolicznościowe oraz uroczystości szkolne.

Nie brak jej również na konkursach. Tylko w tym roku brała udział w Międzyszkolnym Konkursie Kolęd i Pastorałek Angielskich, Ogólnopolskim Konkursie Piosenek Dziecięcej w Szczecinie, a wraz ze wspomnianym wcześniej chórem „Unisono” zdobyła tytuł laureata w Konkursie Piosenki Religijnej. W szkole jest zawsze grzeczna i miła, choć mama zdradza, że w domu bywa leniwa i pyskata.



**Aleksandra Piwowarczyk** uczęszcza do klasy VB. Już od piątego roku życia gra na pianinie. Śpiewa również w chórze „Unisono”, który zdobył w tym roku tytuł laureata w Konkursie Piosenki Religijnej. Ola swoje muzyczne pasje rozwija także jako aktywna uczestniczka kółka muzycznego, które działa przy Świdwińskim Ośrodku Kultury. Jej hobby to czytanie książek i zwierzęta, które często rysuje.

Ola to marzycielka mieszkająca w świecie

książek, choć znajduje czas na skakanie na trampolinie oraz jazdę na rowerze. Czasem pomaga mamie w ogrodzie, ale nie za dużo, bo woli szybko powracać do swoich książkowych bohaterów.

Wszystkie nagrodzone osoby oprócz pamiątkowych dyplomów otrzymały również nagrody pieniężne ufundowane przez Prezesa Wydawnictwa Adam Marszałek.

W.W.

## JUBILEUSZ CHÓRU SONORES

Chór kameralny „Sonores” rozpoczął swoją działalność przy Świdwińskim Ośrodku Kultury w lutym 2006 roku. Jest chórem amatorskim zrzeszającym ludzi różnej profesji. Założycielem i dyrygentem jest doświadczony muzyk pan **Bolesław Kurek**, a koncertmistrzem chóru jest pan **Robert Uss**.

W trakcie koncertu jubileuszowego członkowie chóru zaśpiewali kilkanaście utworów. Jubilaci zaprezentowali się z niezwykle godnością i kunsztem, ale też z wdzięknością i urokiem. Chór zebrał zasłużone słowa uznania od dostojnych gości, nagrody, dyplomy oraz kwiaty od wdzięcznych widzów.

Obecny na uroczystości burmistrz **Jan Owsiak** skierował do członków chóru słowa uznania i podziękowania za pracę na rzecz Świdwina, życzył również dalszych sukcesów. Do życzeń dołącza się także redakcja Echa Świdwina.

W.W.

## ZŁOTA DWUNASTKA DYREKTOR BUJAKOWSKIEJ

Decyzją **Magdaleny Bujakowskiej** dyrektora Szkoły Podstawowej nr 2 dwunastu uczniów zostało wyróżnionych i otrzymało nagrodę dyrektora. Ich wręczenie nastąpiło podczas niezwyklej uroczystości „Najlepsi z Najlepszych”. Dziesięć nagród ufundowała pani dyrektor zaś dwie dodatkowe Stowarzyszenie Przyjaciół Dwójki.

Uroczystość uświetniły wokalne i instrumentalne popisy **Michała Mięczyńskiego**, **Kai Uss**, **Aleksandry Piwowarczyk** oraz **Marceliny Kosińskiej**. Kierownik Wydziału Oświaty, Kultury i Sportu w Urzędzie Miasta Świdwin pan **Bogdan Wachowiak**, gratulując stypendystom, stwierdził, iż ważne jest, że „nie poszli drogą na skróty, wybierając drogę trudniejszą”, ale i piękniejszą, dającą poczucie własnej wartości, otwierającą drzwi do dobrego życia.

W.W.



## NOWE CZASOPISMO WYDAWNICTWA



Dnia 13 maja Wydawnictwo Adam Marszałek gościło przedstawicieli Uniwersytetu Szczecińskiego – dr **Elżbietę Perzycą** i prof. **Kazimierza Wentę**. Na spotkaniu powołano nowe czasopismo Wydawnictwa i Uniwersytetu Szczecińskiego – rocznik *Journal of New Media Education*, który połączy pedagogikę ze współczesnymi mediami, a tym samym teorię z praktyką. Redakcję naukową czasopisma będzie sprawować dr **Elżbieta Perzycka**.

S.G.

## CASTORAMA W TORUNIU



## ROSYJSKIE ŚWIĘTO W WARSZAWIE

Jego Ekscelencja Ambasador Federacji Rosyjskiej w Polsce wydał wielkie przyjęcie z okazji Dnia Rosji. Uczestniczyło w nim kilkuset przedstawicieli polskiego świata polityki, nauki i kultury.



Spotkać tam można było również dyplomatów z wielu państw pełniących swą misję w Polsce oraz wysokich rangą wojskowych. Jednym z nich był związany w przeszłości ze Świdwimem generał **Sławomir Dygnatowski**. Obecnie pełni on obowiązki Zastępcy Szefa Sztabu Generalnego Wojska Polskiego.



Prezes **Adam Marszałek** o swych planach stworzenia pisma „Nowa Polityka Wschodnia” rozmawiał z wybitnym tłumaczem literatury rosyjskiej dr. **Janem Cichockim**, prezesem Związku Literatów Polskich **Markiem Wawrzekiewiczem** oraz **Dariuszem Pawłosem**, prezesem Fundacji Polsko-Niemieckie Pojednanie. Pomysł ten spotkał się z dużym zainteresowaniem wielu osób uczestniczących w bankiecie.

E.P.

## POLSKO-SŁOWACKO-CZESKIE SPOTKANIE



W dniu 11 maja br. nasze Wydawnictwo odwiedzili: prof. **Soňa Kariková**, prof. **Stanisław Juszczyk**, prof. **Josef Malach**, doc. **Ingrid Emmerová** oraz prof. **Vojtech Korim**. Z Panem Prezesem **Adamem Marszałkiem** oraz redaktor naczelną **Justyną Brylewską** rozmawiano na temat rozwoju i dalszych planów związanych z „The New Educational Review” – prestiżowego kwartalnika wydawanego przez naszą oficynę przy współpracy z Uniwersytetem Mateja Bela ze Słowacji, Uniwersytetem Ostravskim z Czech i Uniwersytetem Śląskim. TNER – jedyne w Europie Środkowej międzynarodowe czasopismo pedagogiczne – jest od 2008 roku indeksowany na Thomson Reuters Journal Master List w Filadelfii i posiada swój Impact Factor, znajduje się w amerykańskiej bazie naukowych czasopism pełnotekstowych EBSCO, a od 2007 roku cytowania publikowanych artykułów są indeksowane w Social Sciences Citation Index w USA.

J.B.

Nowy sklep Castorama w Toruniu przyjął 29 czerwca 2011 roku pierwszych klientów. Łatwe i przyjemne zakupy zapewnia w nim zespół 120 pracowników zatrudnionych na stałe w tym przedsiębiorstwie oraz udoskonalona nawigacja wewnątrz budynku.

Toruńska Castorama znajduje się przy ulicy Szosa Bydgoska 102 A, w zachodniej części miasta. Całkowita powierzchnia sklepu wynosi około 9000 m<sup>2</sup> i jest ona przystosowana do potrzeb osób niepełnosprawnych. Wszyscy klienci Castoramy mają do dyspozycji parking z 360 miejscami postojowymi.

Nowa Castorama powstała w rozwijającej się strefie handlowej. Ta część miasta z pewnością będzie przyciągała coraz więcej klientów. – mówi **Krzysztof Tobolczyk**, Dyrektor Sklepu Castorama w Toruniu. – W pobliżu naszej inwestycji powstają nowe centra handlowe. W jednym miejscu klienci będą mieli dostęp do zróżnicowanego asortymentu. Zaletą lokalizacji naszego sklepu jest również możliwość szybkiego i łatwego dojazdu zarówno z centrum miasta, jak i z pobliskich miejscowości.

Paweł Tabaka



Na ontaryjskich Kaszubach ma pan Roman zieloną chatkę nad jeziorem Kamanisgek, które polscy osadnicy, a za nimi dzisiejsi turyści, przechrzcili na „Kamieniste”. Ma również kapliczkę koło chatki. Przed kapliczką modlił się i dumał. Zielony domek nazwał „Pohulanką”, chociaż więcej w nim było smutku, mijania, wspomnień. Nazwę przywiózł z sobą z rodzinnego Lwowa, za którym tęsknił aż do śmierci, chociaż wyjechał z niego jako osiemnastoletni chłopiec. Miłość do miasta zastąpiły mu tutejsze Kaszuby, za którymi tęsknił zimą, kiedy nie wyjeżdżał z Toronto. Siedział wtedy nad sztalugami albo kartką papieru. Próbował malować, pisał wiersze. Torontoński dom **Romana Małańczaka** mieści się na małej uliczce odchodzącej od Roncesvalles, głównej arterii polskiej dzielnicy, tuż koło kościoła Świętego Wincentego de Paul. Od wielu lat, od śmierci pana Romana przeszedł już w inne ręce, ale ile razy koło niego przechodzę myślę o moich pierwszych kanadyjskich wakacjach w zielonej chatce Małańczaka, nad Kamienistym jeziorem, między Combermere a Wilnem.

Zięć przywoził Małańczaka na weekendy, niekiedy na dłużej. Zanim jeszcze otwierał drzwi „Pohulanki” zatrzymywał się pan Roman przed kapliczką, żegnał się znakiem krzyża i zapadał w modlitewne zapamiętanie. Zamykał przy tym oczy i pochylał się do przodu, jakby za chwilę miał upaść na kolana. Tak go wymalował Kurelek, w modlitwie, przed kapliczką.

Pewnego razu, na kilka lat przed moimi wakacjami, córka Małańczaka zobaczyła, na jakiejś wystawie, obrazy **William Kurelka**. Kurelek był samoukiem. Wychował się na kanadyjskich preriach, w ukraińskiej, prawosławnej rodzinie. Malował pola, ludzi, ich tradycje i obrządkie. Pan Roman zainteresował się opowiadaniem córki, bo takie malarstwo było mu bliskie, zadzwonił do Kurelka i poszedł go odwiedzić. Przypadli sobie do gustu i Małańczak zamówił obraz „Lwów w porannej mgle”. Malarz przyjął zamówienie, ale po kilku tygodniach wycofał się z niego pod jakimś błahym pozorem. Pan Roman przyjął wymówkę za dobrą monetę i poprosił mistrza o namalowanie obrazu „Żniwa na preriach”. Temat był bliski obu panom. Małańczak brał kiedyś udział w takich żniwach, które jak i Lwów pozostały w jego pamięci w formie romantycznych obrazów. Powstał niewielki nokturn, do którego nikłe światło dawały węgle, tłące się w kotle maszyny rolniczej. Podobno już wtedy, w czasie malowania obrazu, Kurelek interesował się bardzo religią i filozofią katolicką. Spotykali się w galeriach, dyskutowali zagadnienia wiary, odgrzewali polsko-ukraińskie spory. Kurelek uczył Małańczaka techniki malowania, pan Roman opowiadał o Kaszubach. Roman przeciągając po swoje-

mu i mieszając jednocześnie farby powiedział przy kolejnym spotkaniu Kurelek kupił farmę na Kaszubach.



Malarz miał zwyczaj pościć i ucztować na zmianę. Nie jadał całymi tygodniami. Uważał, że głód zbliża go do Boga i ułatwia malowanie. Miał halucynacje, czuł się wybrańcem, grzesznikiem, prorokiem. Po twórczych, głodowych tygodniach przechodził do „Pohulanki” na pierogi. Siedział w oknie i malował kapliczkę, albo przeciwnieległy brzeg jeziora.

„Pohulankę”, modlącego się przed kapliczką Małańczaka, zwierzęta, ptaki, jezioro, drzewa utrwalił Kurelek na obrazie „The Malanczak Summer Cottage”. Obraz ten został później włączony do teki „The Polish Canadians”, wydanej przez Tundra

## PAN ROMAN

Books w roku 1981. W legendzie do obrazu opisał Kurelek samochodowe podróże z Romanem i ich filozoficzne dysputy po drodze z Toronto do Combermere. W ten sposób Małańczak i Pohulanka otrzymali poczytne miejsca w historii kanadyjskiej sztuki, a Kurelek w drodze rewanżu, dostał własną kapliczkę, wykonaną przez pana Romana. Do dziś dnia, na ganku, pod daszkiem byłej farmy Kurelka w Combermere wisi kapliczka przyjaźni Polaka i Ukraińca, obywateli kanadyjskich.



W roku 1857 Prowincja Górnej Kanady utworzyła trzy wielkie drogi osadnicze. Jedną z nich było Opeongo. Droga ta wiodła od Ottawy, poprzez dzisiejszą główną ulicę Barry's Bay, aż do Algonquin, jednego

z największych ontaryjskich parków narodowych. Wzdłuż tej drogi, w pobliżu Barry's Bay, nad okolicznymi jeziorami, w dolinie rzeki Madawaski, osiedlili się Kaszubi. Piękny to, malowniczy kraj. Wzgórza po obu stronach rzeki wyglądają z daleka jak sylwetki odpoczywających gigantów. To te same Stołmy, które kiedyś zaludniały Pomorze. Bóstwa nie sprzyjały Gigantom, wytepiły olbrzymów zastępując ich ludźmi. Za Stołmami wywędrawali Kaszubi, a w sto lat później dołączyli polscy emigranci, którzy wybudowali sobie letnie domki na ontaryjskich Kaszubach. Mory, które duszą mężczyzn, jeszcze się czasem pojawiają nad Kamienistym jeziorem.

Nazwy indiańskie, angielskie i polskie mieszają się tutaj w przedziwny sposób. Zatoka jeziora Wodsworth nazywa się „Zatoką Panewnika”, a dolina, schodząca do niej tarasami „Stadionem Grzondziela” (ksiądz parafii Wilno Rafał Grzondziel, walczył pod Monte Cassino). Jest tam i „Góra Borówczana” i „Katedra Sosen”, a latem po jeziorach niosą się polskie pieśni.

Pod wieczór, kiedy słońce chowało się za jezioro, siadał pan Roman na progu zielonego domku, i albo wdawali się w dyskusje o świecie i ludziach, albo Małańczak czytał z zeszytów i karteczek. Było to zwykle coś łzawego o Lwowie, w formie poetyckiej prozy, lub też wierszowanych romantyk o Kaszubach, gwiazdach, lasach i jeziorach, o różnych dziwach z pogranicza prawdy i baśni.

Andrzej Pawłowski

*Andrzej Pawłowski urodzony w Warszawie, gdzie ukończył Gimnazjum i Liceum im. St. Batorego, a następnie Akademię Medyczną. W Kanadzie od roku 1973. Lekarz, rzeźbiarz, pisarz. Autor książek: Edward Koniuszy the Sculptor – życiorys i twórczość znanego polsko-kanadyjskiego rzeźbiarza, ucznia X. Dunikowskiego, Pomniki czyli patologia przebudzenia – wrażenia autora z pobytu w Polsce w roku 1991, The Saga of Roncesvalles – historia „polskiej” ulicy w Toronto, Dante na stopniach nieśmiertelności – sztuka teatralna dotycząca ciemnej, strony natury poety.*

## ANDRZEJ PAWŁOWSKI Z ŻONĄ DANUTA



## JUBILEUSZ KUBUSIA PUCHATKA



Publiczne Przedszkole nr 1 im. Kubusia Puchatka świętowało dwudziestą rocznicę powstania. Uroczystości z tej okazji odbyły się w maju i zgromadziły licznych gości – przedstawiciele władz miasta, powiatu, sponsorów i przyjaciół, wychowawców, rodziców i przede wszystkim dzieci, które specjalnie na tę okazję przygotowały słowno-muzyczny program artystyczny.

Warto podkreślić, że choć historia przedszkola w obecnym kształcie zaczyna się w roku 1991, to sięga ona znacznie dalej w przeszłość. Już w 1945 roku w zaadaptowanym budynku mieszkalnym przy ówczesnej ulicy 22 Lipca zostało otwarte pierwsze przedszkole w Świdwinie, które funkcjonowało do roku 1986. W roku 1991 w miejsce dawnego budynku wzniesiono obecny typowo przedszkolny obiekt. Gmach placówki jest nowoczesny i dostosowany do potrzeb dzieci w wieku przedszkolnym. Jubileuszowa uroczystość była okazją do przekazania przez władze samorządowe urodzinowego подарunku w postaci nowoczesnego placu zabaw, który wzbogacił wyposażenie placówki.

W.W.

## WIZYTA PANI REKTOR



Z krótką wizytą gościła w Wydawnictwie prorektor Uniwersytetu w Czelabińsku, prof. **Olga Artemowa**. Razem z towarzyszącym jej wybitnym polskim uczonym prof. **Alfredem Lutrzykowskim** omówiła warunki współpracy swego uniwersytetu z dyrektorem Centrum Badań Wschodnich, dr **Joanną Marszałek-Kawą**.



W spotkaniu uczestniczyły również **Halina Marszałek** dyrektor Europejskiego Centrum Edukacyjnego oraz **Marianna**.

M.S.

## DYREKTOR PIŃCZUK INICJUJE A BURMISTRZ OWSIAK ODSŁANIA

Maj jest miesiącem rocznicy ważnej dla wszystkich Polaków. Zbiega się ona ze świętem patrona świdwińskiego gimnazjum Osadników Wojskowych. Dnia 6 maja 2011 r. miało miejsce uroczyste odsłonięcie tablicy pamiątkowej poświęconej ich pamięci. Inicjatorem tego przedsięwzięcia był dyrektor szkoły **Paweł Pińczuk**. Tablica powstała dzięki środkom pozyskanym od sponsorów, przy wydatnej pomocy przyjaciela szkoły – **Ryszarda Skoczego** i pracownika – **Marka Kędry**. Widnieje na niej hasło: *Pierwsi w walce, pierwsi w pracy*. W akcie odsłonięcia uczestniczyli: burmistrz miasta **Jan Owsiak**, wiceburmistrz **Krzysztof Wasicionek**, kierownik wydziału oświaty **Bogdan Wachow-**



**wiak**, przewodniczący Rady Miasta **Henryk Klamana**, kombatancki: **Jerzy Rolak**, **Jerzy Rusek**, **Adam Malinka**, **Józef Brusilo**, **Władysław Jakubowski** oraz ks. proboszcz **Ryszard Kizielewicz**.

Młodzież szkolna wraz z nauczycielami i gośćmi miała następnie okazję do obejrzenia pięknego programu artystycznego przygotowanego przez nauczycieli: **Annę Lipkowicz** i **Artura Domaradzkiego**. Nie obeszło się bez wzmianek, szczególnie przy takich pieśniach, jak *Deszcz, jesienny deszcz* czy *Hej chłopcy, bagnet na broń*. Była to naprawdę piękna lekcja patriotyzmu.

W podobnym nastroju przebiegała inna uroczystość, która ponownie nawiązała do lat II wojny światowej, a konkretnie do poety two-

żącego w tamtych czasach; mowa o K.K. Baczyńskim. Otóż 19 maja, już w kameralnej scenarii, nauczycielka języka polskiego **Renata Muchorowska** zaprosiła do Kawiarenki Literackiej. Przybyłych przywitała pięknymi słowami: *Wielką mądrością podzielił się z nami ten, kto powiedział, że człowiek żyje tak długo, jak długo żyje pamięć o nim. Dlatego warto wracać do wspomnień, by kogoś ocalić od zapomnienia*. Młodzież zarysowała krótko biografię poety, przeplatając ją nastrojową recytacją i piosenką. Myślę, że ciekawym pomysłem było wykorzystanie w programie utworów Czesława Niemena *Dziwny jest ten świat*, *Wspomnienie*, a także tańca w wykonaniu ubranych w czarne stroje dziewcząt. Te ciekawe układy sceniczne opracowała nauczycielka wychowania fizycznego **Agnieszka Seletyn**. Nic więc dziwnego, że program bardzo spodobał się wszystkim przybyłym: nauczycielom, rodzicom, dyrektorom szkół, a także uczniom.

Jak widać gimnazjum podtrzymuje dobre tradycje, nie zapomina o historii, pielęgnuje pamięć o ważnych wydarzeniach.

B.P.



## WYKŁAD DOKTORA LICKENDORFA



Na spotkaniu zorganizowanym przez świdwińskie starostwo gościł wybitny neurochirurg dr **Marek Lickendorf**. Podczas niezwykle ciekawej dwugodzinnej prelekcji, wzbogaconej doskonałymi slajdami, dowiedzieliśmy się, jak bardzo współczesna medycyna uzależniła się od światowych koncernów farmaceutycznych, a odkrycia mogące poprawić metody leczenia i uchronić nas przed skutkami chorób spychane są w niebyt.

Choroby i leczenie przybrały charakter komercyjny, czego wyrazem są reklamy w mediach ukazujące różne specyfiki jako remedium na wszelkie kłopoty zdrowotne. Skutkiem tego jest nadużywanie leków i pogłębianie przekonania, że na każdy problem wystarczy zażyć odpowiedni specyfik. Pomija się przy tym całkowicie wpływ jakości wody, pożywienia i środowiska na powstawanie chorób. Rosną więc zastępy chorych na alergię, nowotwory, otyłość, choroby krążenia i cukrzycę, wobec których współczesna medycyna staje się bezsilna, ograniczając się do leczenia objawowego, nie dociekając i nie eliminując przyczyn tych chorób. Dr **Lickendorf** jest jednym z nielicznych w Polsce lekarzy, którzy rozumieją, że likwidacja objawów chorób nie jest leczeniem. Po wykładzie słuchacze mieli możliwość zadawania pytań.

Edyta Jaroszevska-Nowak

## POLSKO-FRANCUSKIE SPOTKANIA

W kwietniu br. do Zespołu Szkół Rolniczych CKP przyjechała grupa uczniów wraz z opiekunami z zaprzyjaźnionej szkoły Lycée Agricole z Sées, które leży w Dolnej Normandii. Już od 20 lat nasze placówki współpracują, polega to na tym, że w jednym roku jest przyjazd naszych gości, w następnym my wyjeżdżamy z rewidytą.

Zaraz po przyjeździe francuska młodzież pojechała w gościnę na weekend do domów uczniów z naszej szkoły. Następnego dnia zaczęliśmy realizować wcześniej przygotowany program pobytu naszych gości, który uwzględniał ich oczekiwania. Z racji tego, że przybyła młodzież uczy się w szkole rolniczej, postanowiliśmy zaprezentować im gospodarstwa rolnicze pana **Jagera** w Rzęcinie oraz państwa **Habków** w Biernowie. Jeszcze tego samego dnia młodzi Francuzi mieli spotkanie z przedstawicielem Oddziału Doradztwa Rolniczego panem **Stanisławem Tyszkiewiczem**, który w bardzo interesujący sposób opowiedział naszym gościom o sytuacji rolniczej woj. zachodniopomorskiego. Spotkanie było pasjonujące, więc młodzież francuska zadawała wiele pytań, na które otrzymała wyczerpujące odpowiedzi. To był długi i pasjonujący dzień, którego uwieńczeniem była kolacja w gospodarstwie agroturystycznym „Żurawiec”, gdzie francuscy goście mogli skosztować dań z naszego regionu.



Kolejnego dnia o świcie wyruszyliśmy do Gdańska, gdzie zwiedziliśmy Stare Miasto, a potem udaliśmy się na sopockie moło. Dzień następny spędziliśmy w Sztutowie, tam zwiedziliśmy były obóz koncentracyjny. Było to dla nas wszystkich niesamowite przeżycie.



Ponadto gościliśmy z wizytą w Starostwie Powiatowym w Świdwinie, gdzie bardzo serdecznie i niezwykle miło przyjęła nas Przewodnicząca Rady Powiatu pani **Danuta Malitowska**. W spotkaniu uczestniczyli dyrektor ZSR CKP pan **Andrzej Muchorowski** oraz inicjatorka pierwszych wymian z Francją, długoletnia nauczycielka języka francuskiego w świdwińskich szkołach, pani **Izabela Marko**. Jeszcze tego samego dnia udaliśmy się do Stawna, gdzie pani **Zuzanna Sikora** „wyplata” z siana różnorodne ozdoby. Z pomocą pani **Zuzanny** nasi goście zrobili z siana wianuszki na stół wielkanocny, które mogli zabrać do domu. Kolejnym punktem programu było zwiedzanie naszej szkoły, warsztatów oraz nowego boiska „Orlik”, które znajduje się na terenie szkoły.

Ze łzami w oczach pożegnaliśmy Francuzów. Uważam, że wizyta była bardzo udana, a przede wszystkim przyniosła wiele korzyści naszej młodzieży, która mogła doskonalić język francuski. Zadowoleni byli goście i gospodarze, wielki wkład w zorganizowanie mieli **Jerzy Laskowski** i **Dorota Lewandowska**, zaangażowani w wymiany prawie 20 lat. Pomagali również **Ewa Szereda**, **Marek Mazur**, **W. Wolewicz**, **D. Nowak**.

M. Balicka

## ŚLUCHOWISKO JAKO DZIEŁO SZTUKI...



Tradycją stają się promocje książek wydawanych w serii „Słuchowiska Polskiego Radia”, które odbywają się w ramach Festiwalu „Dwa Teatry” w Sopocie. W tym roku spotkanie miało miejsce 19 czerwca w Dworku Sierakowskich. Uczestniczyli w nim autorzy najnowszych tomów słuchowisk: **Grzegorz Walczak**, **Tomasz Maciej Trojanowski**, **Jacek Snopkiewicz**, **Henryk Bardziejewski** oraz tomu teoretycznego: **Joanna Bachura** i **Aleksandra Pawlik**; niestety, z powodu choroby nieobecna była najważniejsza współautorka, prof. **Elżbieta Pleszkun-Olejnickowa**. Autorzy przybliżyli zgromadzonym gościom swoje motywacje, dzięki którym zajmują się właśnie tego rodzaju dziełem literackim. Powodem do zadowolenia jest fakt, że seria liczy już 12 książek, a w planach są kolejne... Nasze Wydawnictwo reprezentowała redaktor naczelna i jednocześnie sekretarz serii **Justyna Brylewska**.

J.W.

## PROFESOR W LALUNI



W jednym z najszybszych aut świata Mercedesie SL 65 AMG bardzo ładnie prezentował się wybitny polski politolog prof. **Edward Olszewski**. Jego wyczyny za kierownicą podziwiali dr **Krystyna Leszczyńska** i rektor dr **Michał Gołoś**.

J.O.

## PROMUJEMY I BANKIETUJEMY PO LITEWSKU



Na promocji książki **Haliny Mickiewicz** spotkał się wiele ważnych osób ze świata nauki, kultury i polityki. Byli wśród nich: Jej Ekscelencja Ambasador Litwy w Polsce **Loreta Zakarevičienė**, znany uwodziciel, prorektor Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, prof. **Witold Wojdyło**, który adorował konsul **Deliją Ignatavičiute**, płk **Włodzimierz Rudziński**, wiceprezes Towarzystwa Azji i Pacyfiku prof. **Jarosław Klaczkow**, wiceprzewodniczący Rady Miasta **Andrzej Jasiński**. Zabawiająca rozmową Panią Ambasador dyrektora Wydawnictwa **Iwona Nadolska-Bartosia** podziwiała apetyt gości.

J.W.

## KIRGIJSKIE SPECJAŁY ALEKSANDRA KSIĄŻAK PRYMUSEM DWÓJKI



Zaszczytnym tytułem „Prymusa Szkoły 2010/2011” została wyróżniona uczennica klasy VIc **Aleksandra Książak**.

W.W.



W jednej z najbardziej eleganckich restauracji w Biszkeku sympatyzujący z Polską znany wydawca **Alexander Zlatkin** wydał obiad, w trakcie którego rozmawiano o polsko-kirgijskiej współpracy wydawniczej. Uczestniczyli w nim dr **Aleksandra Achtelek** z Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach, dyrektor Centrum Badań Wschodnich **Joanna Marszałek-Kawa**, Rektor UMK prof. **Andrzej Radziwiński**, dr **Adam Marszałek** oraz towarzyszący delegacji Radca Ambasady RP **Paweł Jessa**. Największym powodzeniem cieszyły się wspaniałe kirgijskie szaszłyki.

M.G.



## ZŁOTY MEDAL MATEUSZA KURLAPSKIEGO



Podczas odbywających się na początku maja na Litwie Sportowych Igrzysk Europy Siauliai 2011 reprezentant świdwińskiego klubu SUMO-TEAM **Mateusz Kurlapski** wywalczył srebrny medal w silnie obsadzonej kategorii wagowej 85 kg. W drodze do medalu **Mateusz** pokonał m.in. Rosjanina i Białorusina, natomiast w finale uległ innemu Rosjaninowi.

To kolejny wielki sukces **Mateusza** oraz jego Trenera. Mamy nadzieję, że kolejne starty świdwińskich zawodników również zaowocują medalami, czego redakcja „Echa Świdwina” serdecznie im życzy.

W.W.

## KONCERT PANNY ZUZANNY



Wielkim sukcesem zakończył się koncert **Zuzanny**. Młoda Artystka wykonała kilkanaście utworów autorstwa wielkich kompozytorów, takich jak **Ludwik van Beethoven** czy **Joseph Haydn**. Słuchaczami oprócz rodziców i dziadków byli uczeni z wielu ośrodków naukowych kraju oraz goście z zagranicy. Kolejny występ z nowym poszerzonym programem został zaplanowany na jesień tego roku.

M.G.

**ECHO**  
Świdwina

Wydawnictwo Adam Marszałek, ul. Lubicka 44, 87-100 Toruń, tel. 56 660 81 60, 56 664 22 35  
fax 56 648 50 70, e-mail: info@marszalek.com.pl, www.marszalek.com.pl, www.marszalek.com.pl/echoswidwina/  
Adres Redakcji: „Echo Świdwina”, ul. 3 Marca 25, 78-300 Świdwin, tel. 94 365 27 91  
Druk: Drukarnia nr 2, ul. Warszawska 52, 87-148 Łysomice, tel. 56 659 98 96

wydawnictwo  
adam  
marszalek

Redaguje kolegium w składzie: Elżbieta Wielgosz (redaktor naczelna), Judyta Węglowska (z-ca redaktora naczelnego), Monika Sekutowska (redaktor prowadzący), Krzysztof Galus (redaktor techniczny), Justyna Brylewska, Szymon Gumienik, Joanna Orzeł, Marlena Góra, Edyta Peszyńska, Sylwia Białucha, Daniel Kawa, Joanna Marszałek-Kawa, Bogumiła Pińczuk.